

ধর্মপদ (পালি) : চাণ্ডমা-বাংলা অনুবাদ

যমক বগ্গো

শ্রী বিজয় কেতন চাণ্ডমা



কল্পতরু বই পিডিএফ প্রকল্প

কল্পতরু মূলত একটি বৌদ্ধধর্মীয় প্রকাশনা প্রতিষ্ঠান। ২০১৩ সালে “হৃদয়ের দরজা খুলে দিন” বইটি প্রকাশের মধ্য দিয়ে এর যাত্রা শুরু।

কল্পতরু ইতিমধ্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই প্রকাশ করেছে। ভবিষ্যতেও এ ধারা অব্যাহত থাকবে। কল্পতরু প্রতিষ্ঠার বছর খানেক পর “kalpataruboi.org” নামে একটি অবাণিজ্যিক ডাউনলোডিং ওয়েবসাইট চালু করে। এতে মূল ত্রিপিটকসহ অনেক মূল্যবান বৌদ্ধধর্মীয় বই pdf আকারে দেওয়া হয়েছে। সামনের দিনগুলোতে ক্রমান্বয়ে আরো অনেক ধর্মীয় বই pdf আকারে উক্ত ওয়েবসাইটে দেওয়া হবে। যেকোনো এখান থেকে একদম বিনামূল্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই সহজেই ডাউনলোড করতে পারেন। আমাদের একমাত্র উদ্দেশ্য হচ্ছে, বর্তমান আধুনিক প্রযুক্তির যুগে লাখো মানুষের হাতের কাছে নানা ধরনের ধর্মীয় বই পৌঁছে দেওয়া এবং ধর্মজ্ঞান অর্জনে যতটা সম্ভব সহায়তা করা। এতে যদি বইপ্রেমী মানুষের কিছুটা হলেও সহায় ও উপকার হয় তবেই আমাদের সমস্ত শ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক হবে।

আসুন ধর্মীয় বই পড়ুন, ধর্মজ্ঞান অর্জন করুন!

জ্ঞানের আলোয় জীবনকে আলোকিত করুন!

This book is scanned by Jinakallyan Bhante

যমক বঙ্গো (পঠমো)

(১)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

চক্ষুপাল খের ।

পালিঃ

মনোপূব্বঙ্গমা ধম্মা মনো সেট্ঠা মনোময়া
মনস্সা চে পাদুটেঠন ভাসতি বা করোতি বা
ততোনং দুক্কম মম্বেতি চক্কং ব বহতো পদং ।

চাঙমাঃ

বেগ' আগে মন সে মন'ত্ এয়ে ধর্ম,
হাজর মনে যে হয় হ'ধা গরে হর্ম
গুরু গারির চাক্কা ধক গোরি
দুগ্ এব' তাইদু ঘুরি ঘুরি ।

যঃ৷:

ভেগ' আগে মন সে মন'ত্ এয়ে ধর্ম,
হাজর মনে যে হয় হ'ধা গরে হর্ম
গুরু গারির চাক্কা ধক গোরি
দুগ্ এব' তাইদু ঘুরি ঘুরি ।

বাংলাঃ

মন ধর্মসমূহের পূর্বগামী এবং শ্রেষ্ঠ । সে মনের কাছেই ধর্ম আসে যদি
কেহ খারাপ মনে কথা বলে বা কাজ করে গবু গারির চাকার মত দুঃখও
তাকেই অনুসরণ করে ।

(২)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

মট্ঠকুণ্ডলী ।

পালিঃ

মনোপূৰ্ব্বজমা ধম্মা মনোসেট্ঠা মনোময়া,
মনসা চে পসন্নেন ভাসতি বা করতি বা
ততোনং সুখ মম্বেতি ছায়া ব অনপায়িনী ।

চাঙমাঃ

বেগ আগে মন সে মনত্ এয়ে ধর্ম,
দোল মনে যে হয় হ'ধা গরে হর্ম,
তা মন'ত্ অনজুর সুগ' আবা-
যেন হেয়ে লগে থায় ছাবা ।

৩৫ ৯:

ভেগ অনে উচ্চ মে উচ্চত থকে দক্খ,
পুন্নে উচ্চ কে উচ্চ উচ্চ রকে উচ্চ,
তা উচ্চত পুচ্চ উচ্চ পুচ্চ পুচ্চ ।
কেচ্চ মেচ্চ উচ্চ উচ্চ পুচ্চ ।

বাংলাঃ

মনই ধর্ম সমূহর পূর্বগামী এবং শ্রেষ্ঠ । ধর্ম মন হতে উৎপন্ন হয় । যদি
কেহ ভাল মনে কথা বলেন বা কাজ করেন সুখ ছায়ার মত তাঁকে
অনুসরণ করে ।

(৩)

শ্রাবস্তী জেতবন।

থুল্লতিস্ থের।

পালিঃ

অক্কোচ্ছি মং অবোধি মং অজিনি মং অহাসি মে,
যে চ তং উপনয়ন্তি বেরং তেসং ন সম্মতি।

চাঙমাঃ

তে মরে গ্যে'ল্ দিল', গেল' মরে মারি,
তে মরে অদেই দিল', নিল' মন্তুন হাড়ি।
এই চিদে যে গরে-
শত্রু চিদে তা মনানে ন' ছাড়ে।

৩৫ ৯:

১০ ৬কে ১০০ ১০ ১০০ ৬কে ৬কে।
১০ ৬কে ১০০ ১০ ১০০ ৬কে ৬কে ৬কে ৬কে
৬কে ১০ ৬কে
১০০ ৬কে ১০ ১০ ৬কে ৬কে ৬কে।

বাংলাঃ

সে আমারে গালি দিল, গেল মোরে মারি,
সে আমারে পরাজিল, ধন নিল হরি;
এরূপ চিন্তা যারা করে পোষণ
তাদের বৈরী ভাব শাস্ত হয় না কখন।

(বনভাস্কের মুখ হতে ১৯৭৪ ইং-এ শুনা)

খুল্লতিস্‌স খের ।

પ્રાણિઃ

অকোচ্ছ মং অবোধি মং অজিনি মং অহাসি মে
যে চ তং ন উপনয়ন্তি বেরং তে সুপ সম্মতি ।

চাঙমাঃ

তে মরে গোয়ল্ দিল', গেল' মরে মারি,
তে মরে ওদেই দিল', নিল' মকুন হারি
এই চিদে যে ন' গরে-
শত্রু চিদে তা মনানে ন' ধরে ।

ပုဒ်မ:

၀၈ ဖဲက ၀၈ ဘီလိတ်, ၀၈ ဖဲက ဖဲ,
 ၀၈ ဖဲက ဘီလိတ် ဘီလိတ် ဖဲတဲ တဲက ဖဲ
 ၀၈ ဘီလိတ် ၀၈ -
 ဘီလိတ် တဲက ဘီလိတ် တဲက ဘီလိတ်

বাংলাঃ

সে আমারে গালি দিল, গেল মোরে মারি,
সে আমারে পরাজিল, ধন নিল হরি;
এরূপ চিন্তা যারা করে বিসর্জন
তাদের বৈরী ভাব শান্তিতে মগন ।

(বনভাস্কের মুখ হতে ১৯৭৪ ইং-এ সনা)

(৫)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

কালি যক্ষীনি ।

পালিঃ

ন হি বেরন বেরানি সম্মত্তীধ কুদাচনং
অবেরেন চ সম্মত্তি এস ধম্ম সুনত্তনো ।

চাঙমাঃ

শুন শুন শুনীগণ শুন' দিনেই মন-
এয়োন্ সত্য ধর্ম, এয়োন্ পরম ধন ।
শক্রতা দি শক্রতা ন' হুয়ে-
মিত্রতা অলে শক্রতা যায় হুমি ।

থাই ল:

মুক মুক মুজীর্গক মুক রীকোলা ঝক -
খলেজক য়ে দক ঝ, খলেজক পকঝ দক ।
মুঠ ত, ক, ত রী মুঠ ত, ক, ত ক হলে
ঝঠঠক কলে মুঠ ত, ক, ত ক ঝ হলে ।

বাংলাঃ

শক্রতাচরণ দ্বারা শক্রতা কখনই দমন করা যায় না । পরস্তু মৈত্রী পূর্ণ
আচরণ দ্বারাই বৈরীতা শান্ত করা যায় ।

(৬)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

কেসম্বক ভিক্ষু ।

পালিঃ

পরে চ ন বিজনন্তি ময়্যমেষু যম্মামসে
ষে চ তহু বিজনন্তি ততো সমন্তি মেধগা ।

চাঙমাঃ

অবুঝ মানেই ন' বুঝন
অনিত্য সংসারত্ ন' খেবং হ'ন' জন ।
একদিন ছাড়ি যেবং ধন জন বেঙ্কানি-
এই জ্ঞান যার অব' ফেলেই চোগ'পানি,
অনিত্য সংসারত সকল হোলহোজ্যে ধামেব ।

৩৫ ৫:

চাঢ়ম্ ৫জোজা ক চাঢ়ম্
চাফ্‌য় য়় মকচ ক ৫৫৫ ৫ক ৫ক ।
৫ল ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক-
৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক ৫ক
চাফ্‌য় য়় মকচ ৫ল ৫ল ৫ল ৫ল ৫ল ৫ল ৫ল ৫ল ।

বাংলাঃ

অজ্ঞানি লোকেরা জানে না যে- আমরা কেহই চিরকাল ইহ জগতে
থাকব না । যারা তা' জানেন তাঁদের সর্ব প্রকার কলহ ধেমো যায় ।

(৭)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

চুয়কাল মহাকাল ।

পালিঃ

সুভানুপসিসং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু অসংবৃতং
ভোজনম্মি অমন্তএএং কুসিতং হীণ বীরিয়ং
তং বে পস্‌সহতি মারো রূক্ষং ব দুব্বলং ।

চাঙমাঃ

এই সংসার আনন্দ বাজার-
হীন আলসী অই, হানা ঠিক নেই যার,
উবর চালা ওই যে ইন্দ্রিয় জ্বালাত পাড়ে
মারে তারে দুগ'র জাল'ত ফেলেই পারে ।

৩৫ ৯:

৭৯ য়় ৮৯ ৯৯ ১ ৮৩৯ -
৯৯ ৯৯ য়় ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ,
৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯
৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ।

বাংলাঃ

যে ব্যক্তি কেবল বাহ্যিক শোভা সৌন্দর্য এবং ইন্দ্রিয়ের সুখ অন্বেষণ
করে বেড়ায়, অমিতাহারী হয়, বায়ু যেমন দুর্বল বৃক্ষকে উপড়ে ফেলে
মারও তাকে লোভ লালসার জালে বন্দী করে ।

(৮)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

চুস্ককাল, মহাকাল ।

পালিঃ

অসুভানুপসিসং বিহরন্তং ইন্দ্রিয়েসু সুসংবৃতং
ভোজনম্মি চ মত্তংএং সদ্ধং আরদ্ধ বীরিয়ং
তং বে নল্প সহতি মারো সেলং ব পব্বতং ।

চাঙমাঃ

অনিত্য সংসার, নিরানন্দ অসার,
উজ্জ্যাগি ধোণী হানা-থানা ঠিক তার ।
তে জ্যেণ বলে ইন্দ্রিয় দমন গোরি পারে ।
মারে তারে হুন দিন জালত্ পেলেই ন' পারে ।

১৫ ৯:

অজ্ঞানং যং যক্ জজজজ ১ অযক্
উত্তুর্ণং দেজ্ গজ ০০জ ০০ল ০০ক্
০০ দেজ্ ১০০ জজ ত্রু ১১জ্ ০০ক্ ০০ক্
০০ক্ ০০ক্ ০০ক্ ০০ক্ ০০ক্ ০০ক্ ০০ক্ ০০ক্

বাংলাঃ

যে জ্ঞানী লোক ইন্দ্রিয়সমূহ সুসংযত রাখতে পারে এবং বাহ্যিক অনিত্য
দুঃখময় শোভা ও সৌন্দর্যকে উপেক্ষা করে, শীলবান, বীর্যবান হয়ে জ্ঞান
লাভ করে, মার তাকে ধরতে পারে না ।

(৯)

শ্রাবস্তী জ়েতবন ।

দেবদত্ত ।

পালিঃ

অনিক্কোসাবো কাসাবং যো বথং পরিদহেহুস্‌সতি
অপেতো দমচেচন ন সো কাসাব মারহতি ।

চাঙমাঃ

রাগে হিংসোয় দম ঠিক নেই যার
রং হাবর পিনেনা ন সাঝে তার ।

থই ৯:

কন ১° মু৯ ১৯ ০০লৈ জ়েজ় ৫ক
ক° ১৬ক ১°জ়জ় ৯ ৯০০ ০ক ।

বাংলাঃ

যার মনে লোভ-দেব-মোহাদির তৃষ্ণাসক্তি রয়েছে তার কাসায় বস্ত্র পড়া
সাজেনা ।

(১০)

পালিঃ

যো চ বস্ত কাসাবস্স সীলেসু সু সমাহিতো,
উপেতো দমসছেচন চ বে কাসাব মরহতি ।

চাঙমাঃ

ব্রাগ, হিংসে দমন গোরি পারে যে,
ব্রং হাবর পিনেনা তারে সাঝে ।

খই ঙ:

কন, তিহু ঠাঙ্ক গুর্ পুঙ্কে
ক° ঠাঙ্ক পুঙ্কে ঠাঙ্ক য়ে ।

বাংলাঃ

যিনি লোভ-দ্বেষ-মোহ মুক্ত, যিনি শীলে সুপ্রতিষ্ঠিত, সংযত ইন্দ্রিয়,
সত্যপরায়ন তিনিই গৈরিক বসন পরিধানের যোগ্য ।

(১১)

রাজগৃহ বেনুবন ।

অঙ্গসাবক সঞ্জয় ।

পালিঃ

অসারে সারমতিনো সারে চাসার দসাসনো,
তে সারং নাধি গচ্ছন্তি, মিচ্ছা সংকপ্প গোচরা ।

চাঙমাঃ

অসার, মিথ্যে, অনিত্যে যে সার মনে গরে
অসার , অনিত্য, দুগ্ধ ন' ছাড়ে তারে ।

৩৫ ৯:

সমুত্তং য়েত্তে সাক্ষীয়েত্তে তে সমুত্তং য়েত্তে সাক্ষীয়েত্তে
সমুত্তং, সাক্ষীয়েত্তে সাক্ষীয়েত্তে সাক্ষীয়েত্তে

বাংলাঃ

যারা অসারকে সার এবং সারকে অসার মনে করে সেই মিথ্যা কল্পনা
বিলাসিরা প্রকৃত সার কখনও লাভ করতে পারে না ।

(১২)

পালিঃ

সারঞ্চ সারতো ঐত্বা অসারঞ্চ অসারতো
তে সরং অধিগচ্ছন্তি সম্মাসঙ্কল্পো গোচরা ।

চাণ্ডমাঃ

সার'রে যে মনে গরে সার আ অসার'রে অসার
হালেন সত্য পথান তে যদে পদে রিনি চা'র ।

১৫ ৬:

যক্কে জে যক্কে যক্কে ৮কে ৯ ১০যক্কে ১১যক্কে
১২যক্কে ১৩ ১৪ ১৫যক্কে ১৬ ১৭-১৮ ১৯যক্কে ।

বাংলাঃ

যারা সারকে সার এবং অসারকে অসার রূপে জানেন তিনিই প্রকৃত
সত্যদ্রষ্টা ।

(১৩)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

নন্দথের ।

পালিঃ

যথাগারং দুচ্ছন্নং বুট্ঠি সমতি বিজ্জতি
এবং অভাবিতং চিত্তং রাগো সমতি বিজ্জতি ।

চাণ্ডমাঃ

গমে ন' খেলে ঘর'র চালর ছন
ঝড়ে ঘর ভিজি যায় সারাক্ষন ।
ভাবনা চিদে ন' গরে যে জন
লুভ--রাগ-মোঅত্ খেব তা মন ।

১৫ ৯:

ৱে ক ০০০০ য়কক য়ক ক ক
ক য়ক কঁক ৯০ য়ক ক ক
ক ক কঁক ক ৱে ৯ ক
৯-ক-কঁক ০০০ ০ ক ক ।

বাংলাঃ

ঘরের চালে ভাল আচ্ছাদন না থাকলে সেই চাল দিয়ে অবশ্যই বৃষ্টির
পানি ঘরে ঢুকবে; ঠিক তেমনি সাধনা বিহীন চিত্তে কাম-রাগ প্রবেশ
করবেই ।

(১৪)

পালিঃ

যথাগারং সুচ্ছন্নং বুট্ঠি ন সমতি বিজ্জতি
এবং সুভাবিতং চিস্তং রাগো ন সমতি বিজ্জতি ।

চাণ্ডমাঃ

গমে খেলে ঘরর চালর ছন
ঝড়র পানিত্ ন যায় ভিজি হন ধন ।
ভাবনা গোরি সাধনা যে গরে
দুগ'র আগুনত্ তে ন' পড়ে ।

১৪ ৯:

১৫ ১০০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০
১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০
১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০
১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০ ১০

বাংলাঃ

সুআচ্ছাদিত গৃহে যেমন বৃষ্টির পানি পড়ে না, তেমনি সাধনাপূত চিস্তে
বিষয় বাসনা জাগে না ।

(১৫)

রাজগৃহ বেনুবন ।

চুন্দ সুকোরিক

পালিঃ

ইধ সোচতি পেচ্চ সোচতি
পাপকারি উভয়ন্ত সোচতি
সো সোচতি সো বিঞ্ঞুতি
দিস্বা কম্মা কিলিট্ঠ মন্তনো ।

চাণ্ডমাঃ

পাবি মানেই আবিলেস্ হ্যয়
য়ে' কালে, উ কালে দুগ'ত পোড়ি থায় ।
জীংহানিত্ দুগ ছাড়া তে হিচ্ছু ন' পায় ।

৩৫ ৬:

১১ ৬৫৫৫ ১১১১ ১১
১১ ১১১, ১১১১ ১১১১ ১১১১
১১ ১১১১ ১১ ১১ ১১ ১১ ১১ ১১ ।

বাংলাঃ

পাপকারী ইহকাল ও পরকাল উভয় কালে অনুসোচনা করতে থাকে । সে
স্বীয় মন্দ কর্মের ফল দেখে সর্বদা অনুতপ্ত ও মর্মান্বিত হয় ।

(১৬)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

ধাম্মিক উপাসক ।

পালিঃ

ইধ মোদতি পেচ্চ মোদতি কত পুঞ্ঞেয়া উভয়স্স মোদতি
সো মোদতি সো পমোদতি দিস্বা কম্ম বিসুদ্ধা মন্তনো ।

চাঙমাঃ

ধর্ম-নীতি ষার খেব সুখ-শান্তি তার অব'
য়ে' হালে উ হালে মহানন্দে তে রব' ।

১৫ ৯:

৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬
৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ৯৬৬ ।

বাংলাঃ

যিনি পূণ্য কর্ম করেন তিনি ইহলোক ও পরলোকে আনন্দ লাভ করেন ।
তিনি আপন কর্মের পূণ্য ফল দর্শন করে অতীব আনন্দিত হন ।

(১৭)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

দেবদত্ত ।

পালিঃ

ইধ তপ্পতি পেচ্চ তপ্পতি পাপকারী উভয়সু তপ্পতি
পাপং মে কতন্তি তপ্পতি ভীয় তপ্পতি দুগ্গতিং গতৌ ।

চাঙমাঃ

য়ে' হালে, উ হালে বানা দুগে আবিলেস্ হায়,
যে পাপ গরে তা মানৈ জীংহানি হু পদে হাদায় ।

৩৫ ৯:

৫০ ৫০, ২ ৫০ ৮৫ ১০০ ৫০
৫০ ১০ ৫০ ১০ ৫০ ৫০ ৫০ ৫০ ৫০ ৫০ ।

বাংলাঃ

যে পাপ কর্ম করে সে ইহলোকে, পরলোকে উভয় লোকেই তাপ প্রাপ্ত
হয় । 'আমি পাপ করেছি' এই মর্মপীড়ায় সব সময় আক্রান্ত হয় ।

(১৮)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

সুমনা দেবী ।

পালিঃ

ইধ নন্দতি পেচ্চ নন্দতি , কত পূঞ্ঞেঞা উভয়সু নন্দতি
পূঞ্ঞেঞা মে কতন্তি নন্দতি ভীয়ো নন্দতি সুগতিং গতো ।

চাঙমাঃ

য়ে কালে আনন্দ, উ কালে আনন্দ-
পূণ্যহামে বানা আনন্দ ।
পূণ্য হাম ঈদোত্ তুলিল্যে
পাব'হাম অয় বন্ধ ।

১৫ ৯:

৫৫ ৯৫ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯
৫৫ ৯৫ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯
৫৫ ৯৫ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯
৫৫ ৯৫ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯ ৯৯

বাংলাঃ

যিনি পূণ্য কর্ম করেন তার ইহকাল পরকাল উভয় কালই আনন্দদায়ক
হয় । পূণ্য কর্মের প্রভাবে তার সুগতি হয় ।

(၁၁)

শ্রাবস্তী জ্যেতবন ।

দে সহায়ক ডিস্ক।

प्राणिः

বহুস্পি চে সহিতং ভাসমানো ন তদ্ধর হোতি নর পমস্তো
গোপো ব গাভো গনয়ং পরেসং ন ভগাবা সামঃঞঃস হোতি ।

চাঙমাঃ

বেজ শাস্ত্র জানিলো, বেজ লেগা লেগিলো
দোল দোল হ'ধা শুনেলে
জ্যোতী পড়িক ন' হয় তারে-
যদি তে সে হ'ধা মানি ন' চলে ।

၁၆ နေ့

පෙර පැවැති ඉතිහාසය, පෙර පැවැති
 පුර පුර ගත වූ කල
 ලෝක-පිණිස ගත වූ කල
 නව පැවැති ගත වූ කලය.

दाशनाः

অনেক শাস্ত্র বা বুদ্ধ বচন আবৃত্তি করলে বা শিক্ষা দান করলেই তাকে পণ্ডিত বলা যায় না, যদি না তিনি সেই শাস্ত্রবাক্য বা বুদ্ধবাক্য পালন না করেন।

(২০)

শ্রাবস্তী জেতবন ।

যে সহায়ক ভিক্ষু

পালিঃ

অপ্লম্পি চে সহিতং ভাসমানো, ধম্মস্স হোতি অনুধম্মচারী
রাগন্ট দোসন্ট পহায় মোহং সম্পজ্ঞানো সুবিমুস্ত চিস্ত
অনুপাদিরানো ইধ বা হরং বা স ভাগবা সমঞঃস্স হোতি

চাঙমাঃ

ইত্বক বিদ্যে শিগি-

যে সেই বিদ্যে দোল কামত্ লাগায়

রাগ হিংসা ধুম গোরি-

তে ধ্যান-ভাবনাত্ উজ্জৈই যায় ।

৩৫৬:

কণ্ঠে তুল্য ভূত মণি-

কেন্দ্রে ভূত ঠুই মল্লত নন্দ

কণ্ঠে তুল্য ভূত মণি

কেন্দ্রে ভূত-মল্লত নন্দ ।

বাংলাঃ

যিনি অল্প মাত্র শাস্ত্রবাক্য মুখে আবৃত্তি করেন, সেই সমস্ত শাস্ত্রবাক্যোক্ত
উপদেশ জীবনে প্রতিপালন করেন এবং রাগ-দ্বेष-মোহ ত্যাগ করে
সম্যকজ্ঞান লাভ পূর্বক বিমুক্ত-চিস্ত হয়ে উপাদান হীন (কাম-ভব, ভ্রান্ত
দৃষ্টি ইত্যাদি আসক্তি শূন্য) হতে পারেন। তিনি ইহলোকে এবং
পরলোকে শ্রামন্য (বুদ্ধ-শিষ্যত্বের)-এর ভাগী হন ।

Shree Bijoy Ketan Chakma.

Kalpataru, Jail Road, Rangamati CHT.

P.O. Code No. 4500, Bangladesh.

Dhammapad (Pali): Chakma-Bangla Anubad.
(Yamaka Bagga Part)

ধম্মপদ (পালি): চাকমা-বাংলা অনুবাদ ।
(যমক্ বগ্গো অংশ)

অনুবাদকাল: ১৯৮৮-২০০০ ইংরেজী ।

প্রকাশক: সোমা চাকমা ।

প্রকাশ কাল: ২০০২ ইংরেজী ।

কম্পিউটার কম্পোজ:
ঋত্বিক চাকমা(কালজয়) ।

Price: Tk.20/	টাকা:২০/
---------------	----------

প্রকাশক কর্তৃক সর্বসমু সংরক্ষিত ।